



外国人のための専門家相談会 (無料)

- ◆ 弁護士、行政書士、教育相談員などの専門家に無料で相談ができます。
- ◆ ビザ・在留資格・社会保険・労働・教育・生活・結婚・離婚・DVなどの相談ができます。
- ◆ 秘密は守ります。保育もあります。
- ◆ 9ヶ国語のボランティアが通訳します。気軽に来てください。



2018年7月14日(土)

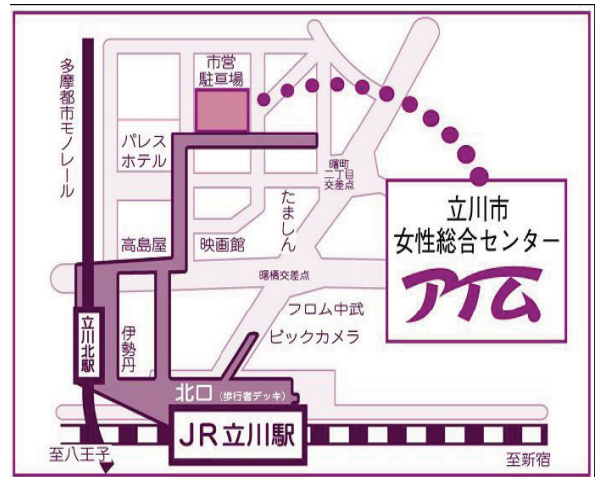
13:00~15:30(受付15:00まで)

場所: 立川市女性総合センターAIM 5階

立川駅北口徒歩5分

立川市曙町2-36-2

ボランティアによる通訳言語	中国語、英語、ハングル、タガログ語、ロシア語、スペイン語、ポルトガル語、フランス語、インドネシア語 (その他の言語についてはお問い合わせください)
専門相談員	弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師 教育相談員 など
主催	立川市 NPO法人たちかわ多文化共生センター(TMC)
共催	東京都国際交流委員会 東京外国人支援ネットワーク



Professional Consultation for Foreign Residents (*Free of Charge*)

- ◆ Free consultation in the fields of law, labor, education, etc.
- ◆ Advice will be available for visas, status of residence, social security, work, education, international marriage, divorce, domestic violence and other problems in daily life.
- ◆ Your privacy will be kept confidential.
- ◆ Nursery is available.
- ◆ Volunteer interpreters in 9 languages are available.

[Date & Time] July 14, 2018 (Sat.)
1:00 pm to 3:30 pm (Check-in by 3:00 pm)
[Location] Tachikawa City Women's General Center AIM
5th Floor
2-36-2 Akebono-cho, Tachikawa
5 minutes walk from Tachikawa Station (North Exit)

为外国人举办专家咨询会 (免费)

- ◆ 律师、行政士、教育咨询员等专家提供免费咨询
- ◆ 可以咨询 签证・在留资格・社会保険・工作・教育・结婚・离婚・家庭暴力等问题
- ◆ 保守秘密，有托儿所
- ◆ 届时可提供9种语言翻译

【时间】 2018年7月14日(星期六)
下午1点到3点30分
(受理时间到下午3点为止)
【地点】 立川市女性综合中心5楼
立川市曙町2-36-2
立川车站北口步行5分钟

連絡先

TMC NPO法人 たちかわ多文化共生センター(TMC)

Tel/Fax : 042-527-0310

e-mail : tmc@poppy.ocn.ne.jp

HP : http://www.tmc.or.jp

◎ 外国人相談窓口をAIM 5階で開設しています。無料で。気軽に相談に来てください。

◎ 毎週 土曜日 午後1時~4時 (第1・第2・第3土曜日は行政書士に相談ができます)

Consulta gratuita para los extranjeros ofrecidas por especialistas

- ◆ Puede consultar gratuitamente con especialista como abogado.
- ◆ Puede consultar sobre Visa, requisito para residente, seguro social, labor, educación, casamiento, divorcio, violencia doméstica y problemas generales.
- ◆ Se guarda su confidencia. Tenemos el servicio de guardería
- ◆ Interpretación por voluntarios en nueve idiomas.

Fecha y hora: De **13:00 a 15:30** del Sábado 14 de julio de 2018. (la hora de recepción: hasta 15:00)

Lugar: 5 piso del Centro de mujeres de Tachikawa, **Aimu**. 5 minutos a pie desde la estación (Salida del Norte) de Tachikawa

Consulta gratuita aos estrangeiros

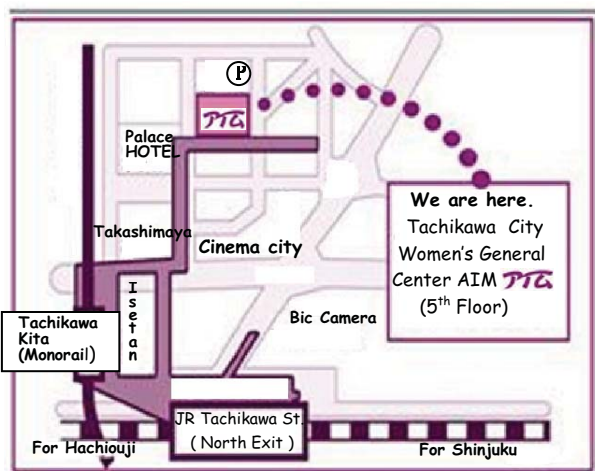
- ◆ Consultas gratuitas com advogados e outros especialistas em cada área.
- ◆ Consultas sobre visto, qualificação para residente, seguro de saúde, trabalho, educação, casamento, divórcio, violência doméstica, vida diária, etc.
- ◆ Atendimento com sigilo absoluto.
- ◆ Haverá uma sala de recreação para deixar as crianças durante a consulta.
- ◆ Voluntários farão o trabalho de interprete em 9 idiomas.

Data e horário : **14 de julho 2018** (Sábado)

13:00 hs. as 15:30 hs. (horário limite de chegada 15:00hs.)

Local : Centro de Mulheres de Tachikawa, **Aimu** - 5°

andar 5 minutos a pé de estação de Tachikawa (Saída de Norte)



외국인을 위한 릴레이 전문가 무료상담회

- ◆ 변호사 등 전문가에 의한 무료상담
- ◆ 비자, 재류자격, 사회보험, 노동, 교육 및 결혼/이혼/가정폭력 등 생활 전반에 관한 상담이 가능합니다.
- ◆ 비밀 엄수합니다.
- ◆ 9개 국어로 자원봉사자가 통역해 드립니다.

※ 보육시설 있음

일 시: 2018년 **7월 14일(토) 13:00~15:30**(접수는 **15:00분**까지)

장 소: 다치카와시 여성종합센터 아이무 5층 다치카와시 아케보노초 2-36-2

다치카와역 북쪽출구에서 도보로 5분

консультация бесплатно для иностранцев

- ◆ при помощи адвоката и других специалистов
- ◆ вопросы (виза, статус проживания, работа, образование, брак, развод, домашнее насилие, социальное страхование)
- ◆ добровольные переводы по 9 иностранным языкам
- ◆ можно получить воспитание детей бесплатно

[Дата] 2018. **июль.14. суббота**,
13:00~15:30(приём 15:00)

[Места] Татикава дзэсэи соугоу сента АИМУ на 5-ом этаже 5 минут пешком от северного входа станции Татикава

Libreng Sanggunian ng mga Espesyalista para sa mga Dayuhan

- ◆ Libreng payo ng mga propesyonal, : abogado at iba pa
- ◆ Payo tungkol sa Visa, Katayuan ng Pagtigil, Segurong Sosyal, Pagtratrabaho, Pagtuturo, Araw-araw ng Pamumuhay, Kasal, Diborsyo, DV(Pantahanang Karahasan)
- ◆ Kompidensyal, may childcare
- ◆ Tagapagsalin ng 9 wikang volunteers

Araw: Sabado, Jul. 14, 2018

13:00~15:30

(oras ng pagsasara ng pintuan 15:00)

Lugar: Aimu: Tachikawa Josei Sougou Cetnter 5F
2-36-2 Akaebonocho Tachikawa
5 minuto mula Tachikawa Estasyon